



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés des contributions et présentation des auteurs », *Alkemie Revue semestrielle de littérature et philosophie*, n° 15, 2015 – 1, *L'Éros*, p. 409-425

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4844-7.p.0409](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4844-7.p.0409)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS DES CONTRIBUTIONS ET PRÉSENTATION DES AUTEURS

Aurélien DEMARS, « Argument sur Éros ».

Aurélien Demars est docteur en philosophie de l'université Jean-Moulin – Lyon 3, post-doctorant en littérature comparée de l'université de Limoges et actuellement chargé de cours à l'université Jean-Moulin – Lyon 3 et à l'université de Savoie. Il est l'auteur de nombreux articles sur Cioran, Fondane, la philosophie du mal et coéditeur (avec N. Cavaillès) des *Œuvres de Cioran* (Paris, 2011).

Aurélien Demars is a doctor of philosophy from the University Jean-Moulin – Lyon 3, a postdoctoral researcher in comparative literature at the University of Limoges, he currently teach at the University Jean-Moulin – Lyon 3 and the University of Savoie. He is the author of numerous articles on Cioran, Fondane, and the philosophy of evil, and is the co-editor (together with N. Cavaillès) of the Œuvres of Cioran (Paris, 2011).

Ni *agapé* (charité), ni *philia* (amitié), ni *storgê* (affection familiale) : mais *éros*. De toutes les composantes de l'amour, l'*éros* se distingue paradoxalement par sa sphère plus individuelle et intime, voire égotique, centrée sur le sujet, sphère où l'autre ne fait plus qu'un avec soi. *Éros* et *logos* se conjuguent ensemble. Mais l'*éros* témoigne-t-il toujours de la duplicité et de l'antique tension entre l'apollinien et le dionysiaque ? L'un n'est-il pas, en réalité, le visage masqué de l'autre ?

Not agape (charity), not philia (friendship), not storge (familial affection), but eros. Eros paradoxically distinguishes itself from the other constituent parts of love by its more individual and personal, even egotistical, dimension, centred on the subject; a dimension in which the other is no more than "with the self". Eros and logos conjugate together. But does eros always testify to the duplicity and classical tension between Apollo and Dionysius ? In reality, is one not the masked face of the other ?

Constantin ABALUTA, « *Mirabilissima* (la face cachée des personnalités). *Petit Larousse* apocryphe (extraits) ».

Constantin Abaluta est diplômé en architecture et écrivain. Il a publié notamment *Celui qui sonne à ma porte* (Écaussinnes, 1998), *Les Chambres les parois* (Paris, 2002) *Poèmes primitifs* (Bucarest, 2003), *Le Bassin aux 9000 petits poissons invisibles* (Cluj-Napoca, 2012), *Péripéties quasi-imaginaires dans les rues de Paris* (Paris, 2012) *Douze poètes roumains* (Paris, 2007) ou *Poésies de langue française* (Paris, 2008).

Constantin Abaluta is a qualified architect and a writer. He has published *Celui qui sonne à ma porte* (Écaussinnes, 1998), *Les Chambres les parois* (Paris, 2002) *Poèmes primitifs* (Bucarest, 2003), *Le Bassin aux 9000 petits poissons invisibles* (Cluj-Napoca, 2012), *Péripéties quasi-imaginaires dans les rues de Paris* (Paris, 2012) *Douze poètes roumains* (Paris, 2007), and *Poésies de langue française* (Paris, 2008).

Comme Marcel Schwob dans ses *Vies imaginaires*, j'invente des péripéties quasi-imaginaires des personnalités, un mélange des faits collé à un nom extrait d'un Larousse, en créant ainsi un masque expressif du néant. C'est un *ars combinatoria* qui rejoint le surréalisme et l'Oulipo.

Much like Marcel Schwob in his Vies imaginaires, I invent half-imaginary facts of well-known personalities, a mixture of incidents attached to names picked-up from a Larousse dictionary. In this way I shape an expressive masque of nothingness. This is an ars combinatoria connecting Surrealism to Oulipo.

Ciprian VĂLCAN, « Le royaume d'Odradek ».

Ciprian Vălcan est diplômé de philosophie de l'université Paris IV-Sorbonne, professeur à la faculté de droit de l'université Tibiscus (Timișoara), docteur en philosophie de l'université Babeș-Bolyai (Cluj-Napoca), docteur ès-lettres de l'université de Vest (Timișoara) et docteur en histoire culturelle de l'École pratique des hautes études (Paris). Il a publié de nombreux ouvrages.

Ciprian Vălcan holds a diploma in philosophy from Paris IV-Sorbonne University and is a professor at the Law Faculty at the University Tibiscus (Timișoara), a doctor of philosophy from the University Babeș-Bolyai (Cluj-Napoca), a doctor of literature from the West University (Timișoara), and a doctor of cultural history from the École pratique des hautes études (Paris). He has published numerous works.

Cette étude propose un regard ironique sur le monde dans lequel il n'y a plus de place pour la solennité, pour la sainteté ou pour l'honneur, mais seulement pour une description détaillée des risibles caprices de l'homme posthistorique.

The study takes an ironic view of a world devoid of dignity, spirituality and honour, turned into an arena for observing the ludicrous whims of the posthistoric man.

Marie-Hélène GAUTHIER, « La littérature comme “amour ontologique” ».

Marie-Hélène Gauthier est agrégée de philosophie et maître de conférences habilitée à diriger des recherches à l'université de Picardie Jules-Verne. Elle est l'auteur d'ouvrages et articles sur Aristote, mais aussi d'esthétique littéraire : *Poétique : Paul Gadenne, Henri Thomas, Georges Perros* (Paris, 2010) ou *L'amitié chez Aristote : une mesure de l'affect* (Paris, 2014).

Marie-Hélène Gauthier is the holder of an agrégation in philosophy and a lecturer, authorised to supervise research, at the University of Picardie Jules-Verne. She is the author of works and articles on Aristotle as well as literary aesthetics : Poétique : Paul Gadenne, Henri Thomas, Georges Perros (Paris, 2010) and L'amitié chez Aristote : une mesure de l'affect (Paris, 2014).

Cet article cherche à tisser l'unité matricielle d'une famille d'écrivains, Paul Gadenne, Henri Thomas, Georges Perros, dont les ambitions avouées, les œuvres produites, analysent un certain recours à l'érotisme, et dotent le littéraire d'une force de dépassement qui réalise les ambitions de la philosophie.

The study tried to weave the matrix unity of a family of writers, Paul Gadenne, Henri Thomas, and Georges Perros, whose stated ambitions, and the produced works, analyse a specific resort to eroticism and give to the literary a power to exceed that archives the ambitions of philosophy.

Sylvain LOUET, « Les écrans d'Éros ».

Sylvain Louet est agrégé de lettres modernes et doctorant en études cinématographiques (sous la direction de M. Cerisuelo, Marne-la-Vallée, LISAA EA 4120). Sa thèse s'intitule « Le tribunal imaginaire dans le film de fiction ». Il est auteur d'une dizaine d'articles et de chapitres d'ouvrages.

Sylvain Louet holds an agrégation in modern literature and a doctorate in cinematographic studies (directed by M. Cerisuelo, Marne-la-Vallée, LISAA EA 4120). His thesis was entitled “Le tribunal imaginaire dans le film de fiction”. He is the author of ten articles and chapters.

Quels liens unissent l'érotisme filmique et la spécularité ? Le motif du cadre dans le cadre est d'abord envisagé comme une métaphore du sexe féminin, tout en insistant sur la rhétorique de la théâtralité et de la mise en scène du

plaisir différé. Puis l'analyse souligne combien le motif du tableau tient une place centrale dans l'expression érotique conçue comme un dispositif optique.

The study focuses on the deep ties between cinematic eroticism and specularity. The pattern of the frame in the frame is first seen as a metaphor for the female sex, while bringing to light the importance, for erotic expression, of the rhetoric of theatricality and implementation of expected pleasure. Then the analysis emphasizes that the pattern of the picture is central in the eroticism designed as an optical device.

Tayeb AINSEBA, « Éros misanthrope ? ».

Tayeb Aïnseba est docteur en littérature générale et comparée de l'université de Perpignan. Il a publié une thèse intitulée *Entre littérature et philosophie : l'homme est-il un animal politique ? Étologie de la misanthropie* (L'Harmattan, 2014). Il est actuellement doctorant en science politique et étudie « La littérature politique de la misologie » à l'université de Perpignan.

Tayeb Aïnseba is a doctor of general and comparative literature from the University of Perpignan. He has published a thesis entitled Entre littérature et philosophie : l'homme est-il un animal politique ? Étologie de la misanthropie (L'Harmattan, 2014). He is currently studying for a PhD in political sciences focusing on "La littérature politique de la misologie" at the University of Perpignan.

Éros est-il vraiment imperméable à la misanthropie ? Quand Éros devient-il un Dieu néfaste, un Dieu contraire à la sociabilité et à la *philia* ? La misanthropie constitue-t-elle un obstacle objectif à l'amour ?

Is Eros really impervious to misanthropy ? When does Eros become a harmful god, detrimental to sociability and philia ? Does misanthropy constitute an objective obstacle to love ?

Alberto RUSSO, « Le femme et "la rupture". Notes sur l'originalité érotique dans *Les Complaintes* de Jules Laforgue ».

Alberto Russo a fait des études de littératures comparées aux universités de Bergame et Paris-Est-Créteil. Il est membre de l'association lacanienne italienne de psychanalyse et prépare une thèse sur la poésie d'Andrea Zanzotto et le registre lacanien du réel (universités de Lorraine et Milan). Il a traduit l'essai de Pierre Bruno, *Antonin Artaud Réalité et poésie* (Milano, 2011). Il est professeur d'italien.

Alberto Russo studied comparative literatures at the Universities of Bergamo and Paris-Est-Créteil. He is the member of the Italian Lacanian association of psychoanalysis and is preparing a thesis on the poetry of Andrea Zanzotto and the Lacanian register of the real (Universities of Lorraine and Milan). He has translated Pierre Bruno's essay, Antonin Artaud Réalité et poésie (Milano, 2011). He is a teacher of Italian.

La « rupture » entre les premiers poèmes de Laforgue et *Les Complaintes* se réalise à travers un pluristylisme euphorique. La force érotique du langage (au sens freudien) se manifeste par une fuite métonymique de styles, tons et registres, où le sujet peut rétablir une nouvelle relation avec la femme.

The « break » between Laforgue's early poems and The Complaints is carried out by an euphoric plurality of styles. Erotic power of language (in the freudian sense) appears in a metonymical passing of styles, tones and registers, where the subject can restore a new relation with woman.

Anne STEINBERG, « Éros éclairé ? Entre connaissance de l'amour et l'amour comme connaissance, des contes de fées au conte de Crébillon fils ».

Anne Steinberg est professeur de français et d'études francophones à Knox College en Illinois. Docteur de l'université de Caroline du Nord à Chapel Hill, elle est spécialiste du conte au XVIII^e siècle. Elle étudie l'importance, la structure et les thèmes de ce genre. Elle a publié « Le Palais-Royal (1790) de Rétif de la Bretonne ou l'économie narrative des "Converseuses" », in *Inter-Lignes*, n° 12 (Toulouse, 2014).

Anne Steinberg is a professor of French and Francophone studies at Knox College in Illinois. A doctor of the University of North Carolina at Chapel Hill, she is a specialist in the eighteenth-century short story. She studies the importance, structure, and themes of this genre. She has published "Le Palais-Royal (1790) de Rétif de la Bretonne ou l'économie narrative des 'Converseuses'" in Inter-Lignes, n° 12 (Toulouse, 2014).

Éros devient incontournable dans le siècle de la « volupté », ancré tour à tour dans la rationalisation des philosophes ou dans la féerie persistante d'un genre encore considéré comme frivole : le conte. Véhicule à la fois des idéaux en phase et en marge des Lumières, il révèle chez Crébillon fils la potentialité expérimentale de la littérature.

Eros becomes undeniably prominent in a century described as the century of "volupté". This concept is anchored in the philosophers' rationalization as well as in the lingering fairyländencountered in a genre still considered as frivolous : the tale. In turns, the tale is a vehicle of the ideals claimed by the Enlightenment leaders or

is in opposition to them, revealing nonetheless with Crébillonfils, the potentiality of literary experimentation.

Takeshi SAKAI, « Georges Bataille, le cheminement de l'érotisme ».

Takeshi Sakai est docteur en philosophie de l'université Paris I et enseigne la philosophie à l'université Hôsei (Tokyo). Ses recherches portent sur la pensée de Bataille ainsi que sur l'esthétique contemporaine et l'histoire de l'art occidental. Il est l'auteur d'ouvrages publiés en japonais et a traduit en japonais des textes de Bataille.

Takeshi Sakai is a doctor of philosophy from the University Paris I and teaches philosophy at Hôsei University (Tokyo). His research focuses on the thought of Bataille as well as on contemporary aesthetics and the history of Western art. He is the author of works published in Japanese and has translated texts by Bataille into Japanese.

Quel est le cheminement du l'érotisme de Georges Bataille ? Évolutif, mais compliqué, il est jalonné de différents problèmes remarquables comme le sacrilège, l'usage de Sade, l'« altération » et la « continuité ». La « conversation avec Blanchot » tenue vers hiver 1941 constitue aussi un critère essentiel de notre analyse.

This paper aims to examine Georges Bataille's line of eroticism and its characteristics. Evolving, but complicated, this line is marked with different problems as sacrilege, use of Sade, "alteration" and "continuity". The "conversation with Blanchot" that he had about winter of 1941 is also an essential criterion of this paper.

Michał KRZYKAWSKI, « Le petit secret de Georges Bataille ».

Michał Krzykowski est maître de conférences à l'institut des langues romanes et de traduction à l'université de Silésie en Pologne, il est l'auteur du livre *L'Effet-Bataille. De la littérature d'excès à l'écriture* (Śląskiego, 2011) et de nombreux articles sur Bataille. Il a coédité plusieurs livres franco-anglais.

Michał Krzykowski is a lecturer at the Institute of Romance languages and translation at the University of Silésie in Pologne. He is the author of L'Effet-Bataille. De la littérature d'excès à l'écriture (Śląskiego, 2011) and numerous articles on Bataille. He has co-edited several Franco-English books.

Bataille n'est pas un philosophe. Il est plus proche d'Aristide que d'Aristote. Son érotisme ne débouche sur aucune fusion, mais il est cet énigme inavouable, qui n'a pourtant rien à voir avec la communauté définie comme telle par

Blanchot, fût-elle celle des amants. La vérité bataillienne qui s'énonce dans le lourd langage tantôt pornographique, tantôt obscène, n'a finalement rien d'érotique.

Bataille is not a philosopher, as he seems to be closer to Aristide than Aristotle. His eroticism does not open into a fusion but it is rather the unavowable enigma. The latter, however, has nothing to do with community defined as such by Blanchot, even though it is the community of lovers. The truth of Bataille, speaking out through his awkward language now pornographic, now obscene, cannot be associated with any form of eroticism.

Stéphanie MICHINEAU, « L'ombre d'éros à la lumière des valeurs éthiques et esthétiques. (Colette : par-delà le bien et le mal ? À E. N. S. Rabat : Royaume du Maroc) ».

Stéphanie Michineau est chercheuse, attachée à l'université de Sfax en Tunisie, membre de l'Union des écrivains du Maroc. Sa démarche en France s'inscrit dans la lignée de la nouvelle critique. Spécialiste de Colette et de l'autofiction, elle a composé un triptyque sur cette auteure.

Stéphanie Michineau is a researcher attached to the University of Sfax in Tunisia and a member of the Union of writers of Morocco. Her work in France is in the tradition of new criticism. She is a specialist of Colette and autofiction, and has composed a triptych on this author.

Cet article se propose d'étudier l'ombre de l'érotisme à la lumière des valeurs éthiques et esthétiques dans la littérature et dans les arts. Il se situe en prolongement d'une conférence que nous avons menée à l'École normale supérieure de Rabat sur cette thématique chère à Colette.

This article aims to study the shadow of eroticism in the light of ethical and aesthetic values in literature and the arts. It is an extension of a conference that we conducted at the E. N. S of Rabat on this theme dear to Colette.

Lucie LAVERGNE, « Éros : marges et paradoxes. Une lecture du recueil *Poesía para niñas bien* de Txus García (1974) ».

Lucie Lavergne est agrégée d'espagnol et maître de conférences à l'université de Clermont-Ferrand. Spécialiste en poésie espagnole contemporaine, elle a consacré sa thèse au rythme et à l'espace de l'écriture, dans six recueils poétiques du XX^e siècle, de Rubén Darío, Juan Ramón Jiménez, Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Pere Gimferrer et Leopoldo María Panero : *Espaces et rythmes en poésie* (Paris, 2014).

Lucie Lavergne holds an agrégation in Spanish and is a lecturer at the University of Clermont-Ferrand. A specialist in contemporary Spanish poetry, her thesis considers the rhythm and space of writing in six twentieth-century poetry collections by Rubén Darío, Juan Ramón Jiménez, Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Pere Gimferrer, and Leopoldo María Panero : Espaces et rythmes en poésie (Paris, 2014).

Poesía para niñas bien (2011), de la poète catalane Txus García, traite de jeux de séduction, de désir et de sexualité lesbienne. Frustré parfois et souvent débordant, le désir provoque un état de tension aux antipodes de la douceur du sentiment amoureux. L'érotisme, pour parvenir à ses fins, s'allie au logos plutôt qu'à la passion.

Poesía para niñas bien (2011) by the poet Txus García deals with games of seduction, desire and lesbian sexuality. Desire can be frustrated but it is often overflowing, it brings about a state of tension which is poles apart to the sweetness of the feeling of love. Eroticism must maintain its distance from desire so as to get to its purpose, by uniting with logos more than passion.

Patrice BOLLON, « Cioran, vingt ans après. L'outsider couronné ».

Patrice Bollon est journaliste et essayiste, chroniqueur de la vie des idées pour *Le Magazine littéraire*, et l'auteur d'une dizaine de livres, dont *Morale du masque* (Paris, 1990), *Cioran l'hérétique* (Paris, 1997), *Esprit d'époque* (Paris, 2002) et le *Manuel du contemporain* (Paris, 2007).

Patrice Bollon is a journalist, essayist, and a chronicler of the life of ideas for Le Magazine littéraire. He is also the author of ten books including Morale du masque (Paris, 1990), Cioran l'hérétique (Paris, 1997), Esprit d'époque (Paris, 2002), and the Manuel du contemporain (Paris, 2007).

Vingt ans après sa mort, Cioran reste associé à un chapelet de clichés moroses, le pessimisme, le nihilisme, l'échappée dans la mystique, etc. Des images empreintes d'un quiétisme qui ne rend pas compte de la violence salvatrice de sa rébellion existentielle. Le temps est venu de restaurer le tranchant de sa révolte, celle de l'outsider par excellence.

Twenty year after his death, Cioran is still associated with many grim stereotypes, pessimism, nihilism, escaping into mysticism, etc. These are all images of a quietism that does not express the welcomed violence of his existential rebellion. It seems to be the time to restore the decisiveness of his rebellion, one of an outsider.

José Thomaz BRUM, « Cioran et le bon vivant ».

José Thomaz Brum est docteur en philosophie de l'université de Nice, il enseigne l'esthétique et la philosophie à l'université catholique de Rio de Janeiro. Il a traduit en portugais des auteurs français tels Guy de Maupassant, Théophile Gautier et Clément Rosset ainsi que cinq ouvrages d'Emil Cioran. Il est auteur de *Schopenhauer et Nietzsche* (Paris, 2005) et de plusieurs textes sur l'art contemporain brésilien.

José Thomaz Brum has a doctorate in philosophy from the University of Nice. He now teaches aesthetics and philosophy at the Catholic University of Rio de Janeiro. He has translated French authors including Guy de Maupassant, Théophile Gautier, and Clément Rosset into Portuguese as well as five works by Emil Cioran. He is the author of Schopenhauer et Nietzsche (Paris, 2005) and several texts on contemporary Brazilian art.

Cet article se propose de présenter quelques idées concernant le rire et la joie chez Cioran et Clément Rosset. Il mentionne aussi une lettre de Cioran qui se réfère à Rosset.

This paper aims to present some thoughts on laugh and joy of Cioran and Clément Rosset. It also mentions a letter from Cioran that quotes Rosset.

Ger LEPPERS, « Le siècle de, euh, Cioran ».

Ger Leppers a suivi des études de français et de portugais à l'université d'Amsterdam et des cours de psychologie et de philosophie à l'université Nancy II. Il a été fonctionnaire au Conseil de l'Union européenne de 1987 à 2015. Il est critique littéraire au quotidien néerlandais *Trouw* depuis 2005 et a publié entre autres des essais sur Stendhal, Cioran et la tauromachie.

Ger Leppers studied French and Portuguese at the University of Amsterdam and has taken courses in psychology and philosophy at Nancy II University. He was a civil servant at the European Union Council from 1987 to 2015. He has been a literary critic for the Dutch daily Trouw since 2005 and published essays on, amongst other things, Stendhal, Cioran, and bullfighting.

Une bonne compréhension de l'œuvre de Cioran doit rendre justice aux contradictions qui sont dues à la situation historique et personnelle de l'auteur.

A good understanding of Cioran's works has to take into account the contradictions which stem from author's personal and historical situation.

Caroline LAURENT, « Notre besoin de Cioran ».

Caroline Laurent est agrégée de lettres modernes et éditrice aux éditions JC Lattès. Elle prépare actuellement une thèse à l'université Paris-Sorbonne sur l'esthétique du cynisme dans les *Essais* de Philippe Muray, à la lumière de Céline et Cioran. Elle est l'auteur de plusieurs articles, dont « Muray, Houellebecq : les trouble-fête » dans *Le Magazine littéraire* (2014).

Caroline Laurent holds an agrégation in modern literature and is an editor at JC Lattès Editions. She is currently preparing a thesis at Paris-Sorbonne University on the aesthetics of cynicism in the Essays of Philippe Muray in the light of Céline and Cioran. She is the author of several articles including "Muray, Houellebecq : les trouble-fête" in Le Magazine littéraire (2014).

Voici quelques aphorismes inspirés des titres de Cioran pour parler de la France d'après les attentats de *Charlie*. Cioran reste un horizon de réflexion pour qui s'interroge sur la barbarie.

A few aphorisms inspired by Cioran's titles to talk about France after the terrorist attack of Charlie. Cioran keeps making us think about barbarism.

Joan Manuel MARÍN TORRES, « Cioran : la légende, l'écrivain, l'homme ».

Joan Manuel Marín Torres est docteur en philosophie et professeur d'esthétique et de théorie des arts à l'université Jaume I de Castellón, en Espagne. Il est l'auteur d'une dizaine de livres et de nombreuses études dont une bonne partie sont dédiées à Cioran. Entre autres : *E. M. Cioran. L'escriptura de la llum i el desencant, 7 i mig* (Valencia, 1999), *Cioran o el laberinto de la fatalidad* (Valencia, 2001).

Joan Manuel Marín Torres is a doctor of philosophy and a professor of aesthetics and art theory at the Jaume I de Castellón University in Spain. He is the author of ten books and numerous studies, many of which are devoted to Cioran. These include : E. M. Cioran. L'escriptura de la llum i el desencant, 7 i mig (Valencia, 1999) and Cioran o el laberinto de la fatalidad (Valencia, 2001).

Avant d'être contradictoire, Cioran est un penseur déchiré. Sa figure, sa vie et son œuvre ne sont compréhensibles que par l'écartèlement ouvert entre l'impétuosité et le scepticisme, entre la lucidité et la pensée organique, entre la Roumanie et l'exil.

More than contradictory, Cioran is a torn thinker. His figure, his life and his work are understandable only through the open tear between the impetuosity and skepticism, lucidity and organic thinking, Romania and the exile.

Philippe D. DRACODAÏDIS, « Cioran : mythologie d'une rencontre ».

Philippe Dracodaïdis est docteur ès-lettres et spécialiste en management culturel pluridisciplinaire. Il a publié des romans, des nouvelles et des collections de contes, ainsi que des essais. Il a traduit en grec les *Essais* de Montaigne, *Gargantua et Pantagruel* de Rabelais, Gracián, Pessoa, Rulfo.

Philippe Dracodaïdis is a doctor of literature and a specialist in multidisciplinary cultural management. He has published novels, novellas, and collections of short stories as well as essays. He has translated Montaigne's Essais, Rabelais' Gargantua et Pantagruel, and Gracián, Pessoa, and Rulfo into Greek.

La rencontre avec Cioran à l'occasion de sa présence à Athènes, en 1985, et le dialogue avec lui lors d'une interview à l'Institut français, donnent un aperçu direct de la pensée et de la personnalité de ce penseur dont les contacts avec le public sont plutôt rares.

The meeting with Cioran thanks to his arrival in Athens in 1985 and the interview at the French Institute offers a direct idea of the thinking process and of the personality of this "penseur" whose contacts with the public are quite rare.

Marc BONNANT, « La tentation du style ».

Marc Bonnant est ingénieur en communication et diplômé d'une maîtrise de lettres modernes et d'une licence de science du langage. Son mémoire de maîtrise est consacré à l'« Analyse de l'écriture aphoristique chez Cioran ». Il publie un roman historique intitulé *Cunsigliu* (2011) et un recueil de nouvelles fantastiques, *La Résidence des âmes* (2012).

Marc Bonnant is a communications specialist and holds a master's degree in modern literature and a BA in linguistic science. His MA thesis was devoted to the "analysis of aphoristic writing in the work of Cioran". He has published an historical novel entitled Cunsigliu (2011) and a collection of fantastical novellas, La Résidence des âmes (2012).

Cet article se propose de mettre en perspective l'œuvre aphoristique de Cioran sous l'angle non-exclusif du style et de rendre compte des aspects d'une « esthétique malgré soi ». Cette tentation n'est pas en contradiction avec la

méfiance que Cioran manifeste à l'égard des sciences du langage, ni avec les enjeux pragmatiques de sa philosophie négative.

This article aims to put into perspective Cioran's aphoristic work under the non-exclusive angle of style and to report on an "aesthetic despite itself". It also attempts to show that this temptation for a literary aesthetics is not in contradiction with Cioran's distrust against language sciences, or with the pragmatic issues of his negative philosophy.

Ger GROOT, « Recherches ibiziennes ».

Per Groot est professeur d'anthropologie philosophique à l'université Erasmus de Rotterdam, il est aussi un collaborateur régulier des journaux et des revues culturelles néerlandaises. Il est l'auteur notamment de *Religie zonder God* (*Religion sans Dieu*, avec Theo de Boer, Amsterdam, 2013) et *Plat in tijden van Photoshop* (*Platon dans les temps de Photoshop*, Rotterdam, 2014).

Per Groot is a professor of philosophical anthropology at the Erasmus University of Rotterdam; he is also a regular contributor to newspapers and Dutch cultural reviews. He is the author of Religie zonder God (Religion without God, with Theo de Boer, Amsterdam, 2013) and Plat in tijden van Photoshop (Plato in the time of Photoshop, Rotterdam, 2014).

Quel livre de Jorge Luis Borges a lu Cioran durant ses vacances à Ibiza en 1966 ? Il y fait référence plusieurs fois sans pourtant dévoiler son titre. Une recherche aventureuse sur internet, qui implique Fechner, Mainländer, Savater et quelques anges nous offre la réponse.

What book by Jorge Luis Borges did Cioran read during his holiday on Ibiza in the summer of 1966 ? Several times he comments on it, but does not reveal its title. An adventurous search on internet, involving Fechner, Mainländer, Savater and some angels gives the answer.

Massimo CARLONI, « Le rire libérateur de Cioran ».

Massimo Carloni, diplômé en sciences politiques et philosophie à l'université d'Urbino, est spécialiste de Cioran. Il a suivi la traduction italienne du livre de Friedgard Thoma, *Per nulla al mondo. Un amore di Cioran* (Falconara Marittima, 2009), ainsi que celle de l'ouvrage d'Emil Cioran, *L'agonia dell'Occidente. Lettere a Wolfgang Kraus* (Milano, 2014) et *Ineffabile nostalgia. Lettere al fratello* (Milano, 2015).

Massimo Carloni, qualified in political sciences and philosophy from the University of Urbino, is a Cioran specialist. He has overseen the Italian translation of the book by Friedgard Thoma, Per nulla al mondo. Un amore di Cioran (Falconara Marittima, 2009), as well as Emil Cioran's L'agonia dell'Occidente. Lettere a Wolfgang Kraus (Milan, 2014) and Ineffabile nostalgia. Lettere al fratello (Milan, 2015).

Cet article analyse la présence du rire dans l'œuvre et la pensée de Cioran. Après avoir remarqué le rapport fondamental du rire avec les expériences de la mort et de la folie, l'étude envisage la vision humoristique du monde chez Cioran. L'autodérision et l'ironie sont des stratagèmes de son art de vivre pour dépasser le suicide.

This article studies the presence of laughter in the works and thought of Cioran. Having determined the essential relationship of laughter with the experiences of death and madness, it analyzes the Cioranian humoristic vision of the world. Self-mockery and irony are tactics for Cioran art-de-vivre, with whom he has overcome the problem of suicide.

Giovanni ROTIROTI, « Le *dor* de Cioran et le déclin de la France ».

Giovanni Rotiroti est psychanalyste, traducteur et enseignant de la littérature roumaine à l'université de Naples. Il est l'auteur de *Odontotyranos. Ionesco e il fantasma del Rinoceronte* (Rome, 2009), *Il piacere di leggere Urmuz* (Naples, 2010), *Il segreto interdetto. Eliade, Cioran e Ionesco sulla scena comunitaria dell'esilio* (Pise, 2011), *Il mistero dell'incontro* (Naples, 2012).

Giovanni Rotiroti is a psychoanalyst, translator, and teacher of Romanian literature at the University of Naples. He is the author of Odontotyranos. Ionesco e il fantasma del Rinoceronte (Rome, 2009), Il piacere di leggere Urmuz (Naples, 2010), Il segreto interdetto. Eliade, Cioran e Ionesco sulla scena comunitaria dell'esilio (Pisa, 2011), and Il mistero dell'incontro (Naples, 2012).

L'article met en évidence la profonde transformation que l'attraction d'une « langue-langage » peut avoir sur le penseur Cioran. Une dichotomie de l'errance, des retrouvailles et similitudes entre « *dor* » et « *cafard* » porteront Cioran à incarner la France, de façon douce-amère.

This article underlines the deep transformation that a "language-creative language" provokes on a thinker like Cioran. With the themes of wandering, reunion and similarities between "dor" and "blues", Cioran will become French, in a very bittersweet way.

Constantin ZAHARIA, « Le philosophe et ses humeurs – E. M. Cioran – ».

Constantin Zaharia est critique et essayiste, spécialiste de l'œuvre de Cioran. Docteur de l'École des hautes études en sciences sociales de Paris. Il est ancien maître de conférences à l'université de Bucarest. Il a publié de nombreux articles dans *Cahiers de l'Herne*, *Approches critiques*, *Le Magazine littéraire*, ainsi que *La parole mélancolique. Une archéologie de l'écriture fragmentaire* (Villeneuve d'Ascq, 1998).

Constantin Zaharia is a critic and essayist, specialising in the work of Cioran. He is a lecturer at the École des hautes études en sciences sociales de Paris, and previously held the position of lecturer at the University of Bucharest. He has published numerous articles in Cahiers de l'Herne, Approches critiques, and Le Magazine littéraire as well as La parole mélancolique. Une archéologie de l'écriture fragmentaire (Villeneuve d'Ascq, 1998).

L'hypothèse selon laquelle la pensée de Cioran procède d'une mauvaise humeur essentielle n'est nullement négligeable pour expliquer la dimension désenchantée, corrosive et négatrice de son discours. Où situer cette mauvaise humeur sinon sur le terrain des humeurs que les Anciens, à commencer par Hippocrate, ont promues au rang de principe explicatif de l'homme ?

The hypothesis that Cioran's thinking stems from an existential mauvaise humeur is not neglectable to explain the corrosive and nihilist side of his discourse. Where else can we place this indisposition if not between the dispositions that the Ancient, starting with Hippocrates, have stated as an explaining principle of man ?

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, « Cioran – le solitaire cosmique ».

Mihaela-Gențiana Stănișor, directrice d'Alkemie, est maître-assistante à l'université Lucian-Bloga (Sibiu). Docteur ès lettres de l'université de Craiova avec une thèse sur Cioran, elle est notamment publiée *Les Cahiers de Cioran, l'exil de l'être et de l'œuvre* (Sibiu, 2005). Elle a également écrit le roman *Lucrare de autocontrol* (Bucarest, 2013) et traduit en roumain *La Tentation nihiliste* de Roland Jaccard (Timișoara, 2008).

Mihaela-Gențiana Stănișor, the director of Alkemie, is a lecturer at the Lucian-Bloga University (Sibiu). A doctor of literature from the University of Craiova with a thesis on Cioran, she has published Les Cahiers de Cioran, l'exil de l'être et de l'œuvre (Sibiu, 2005). She has also written the novel Lucrare de autocontrol (Bucarest, 2013) and translated Roland Jaccard's La Tentation nihiliste (Timișoara, 2008) into Romanian.

L'œuvre de Cioran, autant roumaine que française, décrit la solitude d'un moi. Spécialiste du solipsisme, Cioran vit tous les types de solitudes (individuelle,

cosmique, idiomatique). Sa solitude s'exprime par deux sentiments : le « dor » (dans sa création roumaine) et *l'amertume* (dans son écriture française).

The works of Cioran, both in Romanian and French, describe the solitude of a self. A specialist in solipsism, Cioran lives with all kinds of solitudes (individual, cosmic and linguistic). His solitude is expressed by two emotions : the "dor" (in his Romanian works) and bitterness (in his French works).

Roland JACCARD, « Keiko. Un été 2014 ».

Roland Jaccard est psychanalyste et écrivain, directeur de la collection « Perspectives critiques » aux Presses universitaires de France depuis 1975. Auteur d'aphorismes, d'essais, de biographies et de journaux intimes, il a notamment écrit *La Tentation nihiliste* (Paris, 1989), *Cioran et compagnie* (Paris, 2004) et *Ma Vie et autres trahisons* (Paris, 2013).

Roland Jaccard is a psychoanalyst and writer, and has directed the "Perspectives critiques" serie at Presses universitaires de France since 1975. The author of aphorisms, essays, biographies, and diaries, he has also written La Tentation nihiliste (Paris, 1989), Cioran et compagnie (Paris, 2004), and Ma Vie et autres trahisons (Paris, 2013).

Michel LAMBERT, « Comme une évaporation ».

Michel Lambert a obtenu le prix Rossel pour *Une vie d'oiseau* (Paris, 1988) et le prix triennal du roman pour *La Maison de David* (Monaco, 2003). Il a publié de nombreux recueils de nouvelles dont *Les Préférés* (Paris, 1995), *Soirées blanches* (Monaco, 1998), *Une touche de désastre* (Monaco, 2006), *Dieu s'amuse* (Paris, 2011), *Le Métier de la neige* (Paris, 2013) et *Quand nous reverrons-nous ?* (Paris, 2015).

Michel Lambert was awarded the Rossel prize for Une vie d'oiseau (Paris, 1988) and the three-yearly book prize for La Maison de David (Monaco, 2003). He has published numerous collections of short stories, including Les Préférés (Paris, 1995), Soirées blanches (Monaco, 1998), Une touche de désastre (Monaco, 2006), Dieu s'amuse (Paris, 2011), Le Métier de la neige (Paris, 2013) and Quand nous reverrons-nous ? (Paris, 2015).

Odette BARBERO, « Éros ».

Odette Barbero est docteur en philosophie (université de Bourgogne) et professeur associé à l'université de technologie et de sciences appliquées libano-française (Tripoli). Elle a notamment écrit *Le Thème de l'enfance dans la philosophie cartésienne* (Paris, 2005) et *Descartes ou le Pari de l'expérience* (Paris, 2009).

Odette Barbero is a doctor of philosophy (University of Bourgogne) and an associate professor at the French-Lebanese University of Technology and Applied Sciences (Tripoli). She has written Le Thème de l'enfance dans la philosophie cartésienne (Paris, 2005) and Descartes ou le Pari de l'expérience (Paris, 2009).

Astrid WALISZEK, « Les ogres ».

Astrid Waliszek a publié un premier roman, *Topolina* (Paris, 2011). *À peine assez de mes bras*, recueil de poèmes, paraîtra en décembre 2015 (Paris). Des nouvelles, des poèmes et du théâtre sont parus dans diverses revues.

Astrid Waliszek has published a first novel, Topolina (Paris, 2011). À peine assez de mes bras, will be published in Dec. 2015 (Paris). Short stories, poems, and plays have appeared in a diverse range of journals.

Sandrine DAVIN, « Poèmes ».

Sandrine Dauvin est auteure-parolière et a édité six recueils de poésie dont le dernier s'intitule *Nuit et brouillard*. Elle est également diplômée par la Société des poètes français pour l'un de ses poèmes.

Sandrine Dauvin is an author-songwriter and has published six collections of poetry, of which the most recent is Nuit et brouillard. She has also been recognised by the Society of French Poets for one of her poems.

Aymen HACEN, « Yves Leclair, *Cours s'il pleut*. Poèmes, Gallimard, [coll. "blanche"], 2014, 144 p. ».

Aymen Hacen est l'auteur d'une quinzaine d'ouvrages. Poète, prosateur, essayiste, traducteur et chroniqueur littéraire, il enseigne la langue, la civilisation et la littérature françaises à l'École normale supérieure de Tunis. Pour lui, l'enseignement et l'engagement politique sont indissociables de l'écriture.

Aymen Hacen is the author of some fifteen works. Poet, prose-writer, essayist, translator, and literary chronicler, he teaches French language, culture, and literature at the École normale supérieure of Tunisia. For him, teaching and political engagement are inseparable from writing.

Simona CONSTANTINOVICI, « Le cosmopolitisme de Stefan Zweig et la force actuelle du concept Bologna ».

Simona Constantinovici est maître de conférences à la chaire de langue roumaine de l'université de Vest de Timișoara. Elle est membre de l'atelier littéraire « Arrière-garde » et de la société des jeunes universitaires de Roumanie. Elle a publié des romans, des recueils de poèmes et des travaux de spécialité.

Simona Constantinovici is a lecturer and head of Romanian language at the West University of Timișoara. She is a member of the literary workshop "Arrière-garde" and the Society of young universities of Romania. She has published novels, poetry collections, and specialist works.

Monica SALVAN, « Marta Petreu, *Notre maison, dans la plaine de l'Armageddon*, L'âge d'Homme, 2014 ».

Monica Salvan a étudié la littérature française à Bucarest et à Caen avant d'enseigner en France en tant que professeur certifié de lettres modernes. Docteur de l'INALCO, elle continue à travailler sur l'impact de la migration récente sur l'imaginaire identitaire collectif des Roumains. Elle est actuellement en poste au Musée de la littérature roumaine de Iași.

Monica Salvan studied French literature at Bucharest and Caen before teaching in France as a certified teacher of modern literature. A doctor from the INALCO, she continues to work on the impact of recent migration on the Romanian collective imagination and sense of identity. She currently holds a post at the Iași Romanian Literature Museum.